

## Abstracts selected papers

Prepared by Hou min

Paper 1

Title: 中国外语规划的若干思考

Author: 李宇明

Source: 《外国语》2010 年第 1 期

Abstract:

### 一、影响外语规划的主要因素:国家开放

三十多年来,我国开启国门,坚持开放,由“本土型国家”正在转变为“国际型国家”。作为发展中大国,中国还须承担愈来愈多的国际义务。做外语规划,首先应考虑国家开放对外语事业的影响。

**1. 中国走向世界。**外语是国家行走的先遣队,国家到哪里,外语就应当先走到哪里。在多领域的国际合作交流、出国留学、劳务输出、商贸旅游等国事与民事中,国家需要拥有更多语种的人才。

**2. 世界来到中国。**随着中国国际化水平的提高及各方面事业的发展,外国公民来华学习、工作、旅游甚至定居的情况,会越来越多,甚至会形成外国人集中居住的小区。一些大型的运动会、博览会、商贸洽谈会、学术会议等,也会来到中国召开。对中国境内的外国公民的语言服务,将成为中国一项重要的外语事业。

**3. 履行大国的国际义务。**一个国际型的大国,必须有所担当,负责任地负起国际义务。这就要求参与国际事务的人员不仅要懂得国际事务,而且要有高超的外语水平。

中国由“本土型国家”转变为“国际型国家”,会使外语的视野变得无限广阔。可以说,世界有多大,中国外语视野就应当有多大,全世界所有的外语语种,都应逐渐纳入中国的外语规划。

### 二、影响外语规划的另一因素:信息化

语言大约负载着人类信息的 80%,虚拟空间的生活始自语言文字,语言文字的信息化水平,标志着人类信息化的水平。语言障碍是信息鸿沟产生的最重要的原因。外语及外语信息化,在克服虚拟空间的语言障碍、消弥网络信息鸿沟方面作用显著。当前中文网络发展极快,不久的将来可能占有世界网络的三分之一,中国在上将拥有前所未有的话语权,中文的学习价值将成倍增加。即便如此,如果没有外文,中国将失去三分之二的虚拟世界。中国的外语规划,必须充分考虑虚拟语言生活。

### 三、外语规划应关注的几个问题

**1. 了解外语方面的国情。**外语应用的现状及未来的需求预测,是外语规划的基础。

**2. 非通用语种。**非通用语种(俗称“小语种”)是当前我国外语教育和外语生活中面临的大问题。非通用语种的发展,关系到国家在世界各地的顺利行走。

**3. 翻译。**翻译是外语学习的主要目标,也是最为重要的外语事业。一百多年来,中华民族所获得的新概念新思想,有许多都得益于翻译。由此可见翻译对于国家的重要意义。

**4. 公共服务领域的外语问题。**我国公共领域的外语服务,近一二十年在大中城市有了较大发展,但明显地计划性不够、规范性不够,形象价值大于实用价值。

**5. 社区外语服务。**外侨聚居区的外语服务,牵涉到外侨的生活质量和国家安全,在外语规划时,必须预测在未来若干年内,会在哪些城市出现哪些语种的外侨聚居区,社会网络怎样向这些聚居区提供合适的管理和外语服务。

**6. 特殊领域的外语问题。**军事、边防、国家安全等特殊领域,对外语有特殊的需求。

**7. 公民外语素养。**语言既是国家资源,也是个人发展的资本。在国际的共识背景下,国家应当明确提出公民的外语素养问题。